Vous trouverez, ci-après, un petite lexique de vocabulaire flamand, suivi de l'inventaire des archives de Cassel, en cours de mise à jour

Etienne SCHRYVE

Petit lexique
d'aide à la recherche dans les archives
en langue flamande

Quand j'ai commencé mes recherches généalogiques, en 1982, je me suis très vite intéressé aux fonds autres que les registres d'état civil et de catholicité, fonds essentiellement en flamand en ce qui concerne mon ascendance.

Si j'ai la chance d'avoir été bercé en langue flamande, le vocabulaire que l'on croise dans ces actes n'est pas le même que celui du flamand campagnard auquel j'étais habitué. Et j'ai rapidement entrepris de collecter ce vocabulaire particulier. Les travaux réalisés en la matière par Thérèse IOOS, Jef CAILLIAU, Alain DELEZENNE m'y ont beaucoup aidé. Merci également à Bernard HOUVENAGHEL et Philippe MAZINGARBE pour leurs éclaircissements sur certains vocables techniques.

Le lexique qui en résulte est donc une reprise des travaux réalisés par les auteurs précédents, complétée par le vocabulaire que je rencontre quotidiennement dans les actes que je consulte (essentiellement aux archives de Cassel et de Wormhout), complétée aussi par le vocabulaire que je découvre, ou redécouvre aux cours de flamand donnés par l'association « De Drie Koningen van Bruegeland », et également par les souvenirs de vocabulaire flamand qui me traversent l'esprit.

Un tel travail n'est, bien sûr, jamais complet, et je continue à le compléter à chaque découverte nouvelle. J'espère qu'il vous servira.

Ce lexique n'est pas un dictionnaire, les orthographes rencontrées sont variables, et celles proposées ne constituent pas une référence. Lorsqu'elle m'est connue, la forme latine est précisée.

Si vous constatez des erreurs, si vous pensez pouvoir apporter des précisions sur certains termes, n'hésitez pas à m'en faire part.

Si vous connaissez des termes intéressants que j'aurai omis, n'hésitez pas à me les communiquer.

Si vous rencontrez des termes qui vous posent problèmes et que je n'ai pas repris, communiquez les moi, avec leur contexte, et j'essayerai de vous aider.

Merci et bonnes recherches

Etienne SCHRYVE

eschryve@yahoo.fr

A

aambeeld : enclume

aan de goede en almachtige Gode : à Dieu très bon et très grand (Deo optimo maximo)

Aande-Kot : lieu dit à Houtkerque (journal de Bergues 04.02.1908)

aanbeeld : enclume

met drie voorafgaande aankindigingen : précédé de trois bans (praeviis tribus bannis)

aanvervant : parent

aanverwantschap : parenté par alliance (affinitas)

aarde : terre

aardebeier : fraise

abberdaen : morue salée

abdis(se) : abbesse

abdy(e) : abbaye

abeel : peuplier blanc

abt : père abbé d'une abbaye

acht : attention, soin

acht(e) : huit

achtbaer : vénérable

achteling : boisseau

achteloos : négligent

achten : estimer

achter : après

achter achter neef : arrière petit neveu (pronepos)

achter achter oom van moederszyde : arrière arrière grand oncle maternel (avunculus maximus)

achter achter oudoom van vaderszyde : arrière arrière grand oncle paternel (patruus maximus)

achter achter oudt tante van moederszyde : arrière arrière grande tante maternelle (matertera maxima)

achter kleinzoon : arrière petit fils (pronepos)

achterghelaten : délaissés

achterkeuken : arrière cuisine

achterkleindochter : arrière petite fille (proneptis)

achterneef : petit neveu (abnepos)

achteroud tante van moederszyde : arrière grande tante maternelle (matertera major)

achteroudoom van moederszyde : arrière grand oncle maternel (avunculus major)

achteroudoom van vaderszyde : arrière grand oncle paternel (patruus major)

achteroudtante van vaderszyde : arrière grande tante paternelle (amita major)

achterwaereghe : accoucheuse

achtkant : octogonal

Adriaen : Adrien (Adrianus)

Adriaene : Adrienne (Adrienne)

advokaat : avocat (advocatus)

aeldynghen : héritiers

Aelst : Alost

aende : canard

aenhoorder : auditeur

aenebil : enclume

aensproke : aliénation

aep : singe

aerm : pauvre

aesme : souffle

aester : pie

aesterooghe : corps au pied

aete : nourriture

af : exclus, enlevé, retiré

afchogen : essuyer

afdak : appentis

afdanken : remercier, licencier

afdryver : purgatif

afkapen : élaguer

afkomstig van : originaire de (oriendus, ex)

afsluiting : barrière

afstammelingen : descendants (nepotes)

afstamming : lignée (proles)

afvagen : essuyer

aimelos : essouflé

akker : champ

al : tout

alaam : outil

Albrecht : Albert (Albertus)

aldus : ainsi

Alexander : Alexandre (Alexander)

alhier : ici

alleene : seul

alleman : tout le monde

alm : orme

alsuns : certainement

altemetsen : quelques fois

alzo : aussi

aman : aman (officier chargé de faire exécuter les décisions de justice)

amanschip : ammanie

ambacht : métier (officium)

ambtenaar : ecclésiastique

Amelken : Amelberge (Amelberga)

ander : autre

anders gezegd : autrement dit

Andries : André (Andréas)

Andriese : Andrée (Andréa)

anhooren : entendre

Anna : Anne (Anna)

Antheunis : Antoine (Antonius)

Anthonyne : Antoinette (Antonia)

Anthoon : Antoine (Antonius)

appel : pomme

appelboom : pommier

arent : aigle

arme : pauvre

armosyne : armoisin (étoffe de soie)

as : axe, essieu

aspariteyt : âpreté

assan : toujours

asschen : braises

asschenstande : brasero

au(l)taer : autel

avegheer : tarière

B

Baaf : Bavon (Bavo)

baard : barbe

baardscheerder : barbier (barbitonsor)

bacht : derrière

back : cuve, mangeoire

backkeuken : cuisine pour cuire (le pain)

baeide : bai (couleur du cheval)

Baef : Bavon

baerd : barbe

baes : maître

Baestien : Sébastien (Sebastianus)

Baetken : Béatrice (Béatrix)

baey : pull

baken : cuire au four

bakhuis : fournil

bakker : boulanger (panificus, pistor)

bakkerstrog : pétrin

bakoven : four

baksteen : brique

balcnade : lisière (de drap)

baljuw : bailli (ballivus)

balland : voir bolland

Balten : Balthazar (Balthazar)

ban : bande

banck : ban

Barbel : Barbe (Barbara)

Barbesaen : Barnabé (Barnabas)

barbier : barbier (barbitonsor)

bastiere : bache

Bate : Béatrice (Béatrix)

becken : bassin

becker : gobelet

bedde : lit – van vollen bedde = de plein lit – van halfven (alven) bedde = de ½ lit

beddegoed : literie

bede : aide, demande, prière

bedelaar : mendiant

bedelen : mendier

bedraeghen te : se montant à

bedrif : exploitation

beede : les deux

beek : ruisseau

Beel : Elisabeth, Isabeau (Isabella)

beeld : statue

beeldhouwer : sculpteur

beeldsnyder : sculpteur

beenhouwer : boucher (carnifex, lanio)

beginnen : commencer

begrypen : comprendre

behoorlich : convenablement

behuust hoofstede : lieu manoir amasé

beiden : tous deux (ambo)

beier : testicule

beitel : coin (pour fendre les bûches), burin

beke : ruisseau

belck : prairie (non attenante au corps de ferme, opposée à la binnen wee, pâture manoir attenante à la ferme)

beleg : siège (d'une ville)

beletten : empêcher

Belle : Bailleul

benefens : avec, ainsi que, outre

benevolentie : bienveillance

berck : bouleau

Bercquin : Vieux Berquin

bereid : prêt

berg : mâle, verrat

berg : mont

Bernaert : Bernard (Bernardus)

berooven : piller

Bert : Robert (Robertus)

beschot : cloison

bespinden : espionner

besteeding : entretien

betaemelyck : convenable

beterynghe : correction, amélioration

betovergrootmoeder : trisaïeule (abavia)

betovergrootvader : trisaïeul (abavus)

beuck : hêtre

beurse : bourse

beuter : beurre

bevalling : accouchement (puerperium)

bevryt : barrière

bewaerder : gardien

bewaeren : garder, conserver

bewaernisse : garde

bewys : preuve

beyen : attendre

beyer : baie

Beyken : Barbe (Barbara)

bezoeken : visiter

bie : abeille

biebuyck : ruche

bienkoot : ruche

biertapper : cabaretier (caupo)

biesworm : essaim

biezen : joncs

bijna : presque (fere)

bille : cuisse

binne : intérieur

binnen kommen : entrer

binst : pendant

bislook : ciboulette

bismer : balai

bistandeman : conseiller

blaed : feuille

blaederen : paginer

blaesen : souffler

blaesepype : soufflet

blaeuwe : bleu

blaevink : bouvreuil

blasebalch : soufflet

Bleek : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 69)

blekje : ramasse poussière

blinken : luire

blizme : éclair

bloed : sang

bloedvervant : parent

bloedverwant : consanguin (consanguineus)

bloedverwant aan vaderzyde : parent du côté paternel (agnatus)

bloedverwantschap aan vaderzyde : parenté du côté paternel (agnatio)

bloem : fleur

bloemehof : jardin à fleurs

bloet : nu

bloevink : bouvreuil

blom : farine

blydschap : joie

blyfver : survivant

blyven : rester

bockewiet : sarrasin

bocxk : botte

bode : messager

Bodyncken : Baudouine (Balduina)

boek : livre

boekwiet : sarrasin

boete : amende

boeyen : fers (mettre aux fers)

Boeyken : Bauduin (Balduinus)

bokken : hêtre

bokkeneute : faine

bollaerd : arbre tétard

bolland : champs facilement inondés

bondel : fagot

bontwerker : fourreur (pellifex)

boom : arbre

boomgaerd : verger

boone : haricot

boonencruyt : vesces

Boonken : bauduin (Balduinus)

boort : étal

boortghetauwe : métier à écanguer

borghe : caution

borgtogt : caution

borslap : colerette

bouck : livre

Bouden : Bauduin (Balduinus)

Boudewyn : Bauduin (Balduinus)

Boudewyne : Baudouine (Balduina)

boudt : boulon

bounde : botte

bounte : bigarré

Bourchburch : Bourbourg

boutalje : bouteille

bracken : sarcler

Braem : Abraham (Abraham)

brame : dépouille

brandinck hout : bois à brûler

brandstock : tison

brandwyn : eau de vie

brauwer : brasseur

Brauwers elst : nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 51, 52)

Brecht : Hubert (Hubertus)

Brechtge : Béatrice (Béatrix)

breet : large

Breye : Brigitte (Brigitta)

Bricx : Brice (Brixius)

brief : lettre

broeder : frère (frater)

Broeders antoninen ten Catsberghe : frères Antonins du mont des Cats (cité terrier des bois de Berthen 1777, art 32)

broken : casser

brood : pain

Broos : Ambroise (Ambrosius)

broom : genêt

broombilck : pré de faible qualité, couvert de genêt

brouck : pantalon

Brouck : nom d'une pièce de terre à Berthen (terrier 1665 art 87)

bruuloft : noces

brugghe : pont

Brussel : Bruxelles

brynghen : apporter

buffle : buffle

buffet : buffet

buien : giboulets

buil : blutoir

buitenpoorter : bourgeois forain (foreanus)

bullen : bûches

burch : bourg

burgerlyck : civil

Bussaert : Bouchard (Bouchardus)

bus(s)ch : bois

busselken : petit bois

bustelaere : brosse

butter : beurre

butterfloot : beurrier

butterpot : beurrier

by : auprès de

byl : hache

byna : presque (fere)

Byneken : Gillette (Egidia)

Bynken : Gilles (Egidius)

C

cachtel : poulain

Caerl : Charles (Carolus)

caes : fromage

Caesyneken : Nicaisie (Nicasia)

caffe : courte paille, paillette

caffoir : cheminée

caffoirvoye : conduit de cheminée

Calleken : Catherine (Catharina)

camer : chambre

candelaer : chandellier

canne : bouteille, cannette

capoen : chapon

cappelle : chapelle

cappen : couper

capproen : capuche

Carel : Charles (Carolus)

Caroline : Charlotte

carre : chariot, tombereau

carsake : casaque

Caseken : Nicaise (Nicasius)

Casen : Nicaise (Nicasius)

casselrie : châtellenie

Castyne : Chrétienne (Christina)

catheel : catheux (biens meubles)

catheelen : catheux

Cathelyne : Catherine (Catharina)

Catsberch : mont des Cats

causa uxoris : (formule latine fréquemment insérée dans des actes en flamand) à cause de sa femme

Cavael : lieu dit à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

Ceel : Marcel (Marcellus)

Ceelken : Cécile (Cécilia)

Celie : Cécile (Cécilia)

ceurheer : bourgeois (lié par une charte)

charge : couverture

cheins rente : droit de bail

cheynse : location

chirurg : chirurgien (chirurgus)

Chrispyne : Christine (Christina)

Christiaen : Christian (Christianus)

Christoffel : Christophe (Christophorus)

chyngle : anneau (douve en forme d'anneau)

clachte : plainte

Claercken : Claire (Clara)

Claeyken : Nicolas (Nicolaus)

cafemare : cafetière

claver : trèfle

Clays : Nicolas (Nicolaus)

Clayse : Nicole (Nicolaa)

cleen : petit

cleeremaecker : tailleur

cleederen : habits

cleet : habits

clock luyder : sonneur de cloches

Clyncke : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 628)

Clyt (den) : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

cnop(en) : bouton

Cockereelberch : nom d'un lieu dit à Boeschèpe, et pour partie à Berthen (terrier Berthen 1665 art 633)

coe : vache

coffer : coffre

Colette : Colette

Colyneken ('t) : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 581)

commen : bol

concipieeren : projeter, ébaucher, tracer

cool : choux

coolduuve : pigeon ramier

cooper : cuivre

coorde : corde

Copken : Jacques (Jacobus)

Coppe : nom d'un champ à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

Cornelis : Cornil (Cornelius)

corn salad : mache

cort : court

Cortrycke : Courtrai

costume : coutume

coude : froid

coutse : couche

craegh : col

crieuse : médiocre

croone : couronne

cruyce : croix

Cruysstraete : lieu dit à Godewaersvelde

cryschvolck : gens de guerre

cuerbroeder : coeurfrère, bourgeois

cum suis : expression latine rencontrée dans certains actes = et consorts

cussen : coussin

Cyne : Françoise (Francisca)

Cyntien : François (Francisca)

cypier : geolier

D

dacvast : chéneau

daeck : jour

daegh : jour

daer : là

daerover : au delà

dag te voren : veille (pridie)

dak : toit

Dam : Adam (Adaem)

dancken : remercier

Daneel : Daniel (Daniel)

deel : partage

deellieden : partageur

deelsman : partageur

deenhout : bois de sapin

deerlyk : très fortement

deexel : indexé

delven : creuser

dennen : démarier (les betteraves, ...)

dennenboom : sapin

Denys : Denis (Dyonisius)

deruut : perturbé

deunderdag : jeudi

deur(e) : porte

deure : à travers

deurwaerder : huissier

diaken : diacre (diaconus)

Dich : Désiré

dich : table des pauvres

dicht : poême

dief : voleur

dieft : vol

die god verhoerde : que Dieu nous exauce

Diepedael : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 17)

diere : cher

Dieryck : Théodore, Thierry (Theodoracus)

dikkers : souvent

dinaer : serviteur

dienen : servir

dienst : service

ding : chose

disch : table des pauvres (ancêtre de nos bureaux de bienfaisance)

discipel : disciple (alumnus)

dissel : timon

distel : chardon

distelvinke : chardonneret

dobbel : double

dobbelspelle : épingle de nourrice

dochter : fille (filia)

dochtertje : fillette (filiola)

Doen : Dominique (Dominicus)

doender : faisant, faiseur

doenelicke : faisable

Dof : Adolphe

doffer : pigeon mâle – péjoratif = coureur de jupon

Doffewech : chemin à Berthen (terrier 1665 article 35)

doodgeboren : mort-né

doopen : baptiser (baptisat)

doopheffers : parrain et marraine (susceptores)

door : par

door de vroedvrouw : par la sage femme (ab obstetrice)

doorluchtig heer : illustre homme (amplissimus dominus)

Dosseweg : chemin à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 55) (voir Doffewech?)

doorlugtigste : illustrissime

doot : mort

dootkiste : cercueil

dooze : boite

dorp : village

doude : le vieux (senior)

draaikerne : baratte

draeghen : porter

Draek : nom d'un terrain à Oudezeele

drafsneeuw : congère

dreve : drève

drie : trois

drief : raisin

driehouck : en forme de triangle

Dries : André (Andreas)

Driese : Andrée (Andrea)

drinken : boire

droef : méchant

droncke : boisson

droog : sec

drouf : méchant

drucken : imprimer

druupende nat : trempé

Drynkal : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 89)

duif : pigeon

duig : douve

dunder : orage

durst : soif

duuken : cacher

duuve : pigeon

duuvinne : pigeonne

dweel : serpillière

dwynckhuus : maison d'arrêt

dycendaghe : mardi

dyck : fossé

E

echtgenoot : mari (maritus, vir)

echtenote : épouse (uxor)

edel : noble

eeck : chêne

Eeck elst (het) : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 404)

Eeckhaghe : nom d'un bois à Berthen (terrier 1665 art 605)

eed(e, t) : serment

een : un

eenigh : seul, certain

eerbaerheyt : honnêteté, sagesse

eergisteren : avant hier (nudius tertius)

eerlick : honnête

eerste : premier (princeps)

eersten huywelycke : premières noces

eerstgeboren : premier né

eerwaarde heer : révérend (reverendus dominus)

eeryds : jadis (olim)

eeuw : siècle

eezel : âne

eigendom : propriétaire

eikhorn : écureuil

eindelynghe : finalement

Ekelsbecke : Esquelbecq

elcander : ensemble

elcke : chaque

elle : aune

elleboge : coude

elst : aulne

elstlant : terre plantée d'aulnes, aulnaie

elve : onze

enclos : den enclos, nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 307)

ende : et

erfachtich : héritier

erfbrief : lettre d'achat

erf(enis) : héritage

erfmanen : héritiers

erfve : fonds foncier

erkenning van onecht kind : reconnaissance d'enfant naturel (agnito)

Ernst : Ernest (Ernestus)

erremytte : hermite

errepel : pomme de terre

errewete : petit pois

ervel : orgue

esche : frêne

extrueren : extraire

eyg(h)en : propre

eyndelinghe : finalement

ezel : âne

ezeline : ânesse

F

fallie : mante (grand voile noir descendant jusqu'au sol, porté par les femmes aux enterrements)

faseel : bûche

feeste : fête

flassche : bouteille

fleuresyn : rhumatisme

Floorken : Florence (Florentia)

Floris : Florent (Florentius)

Fonteynelst (het) : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 473)

foteure : voiture

forme ende perpetuel : ferme et définitif

Franchyne : Françoise (Francisca)

Frans : François (Franciscus)

fritpot : friteuse

fuikje : nasse

fyge : figue

G

(te) gader : ensemble

gaderen : assembler

gaey : geai

Gaeyfeer : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 274)

Gaezebecque : seigneurie qui s'étend sur Wormhout, West Cappel, Rexpoëde et Herzeele

galge : gibet, fourche patibulaire

galleysche : faïence

gang : couloir

gantteken : signature

ganze : oie

ganze machelaer : jar

Garonde : nom d'un bois à Berthen (terrier 1777 art 44)

gars : herbe

garsbilck : prairie

gaskruunkel : verdier

gat : trou

gebeur : voisin

geboren : naître, né (natus)

geemene met : indivis avec

Geen : Eugène (Eugénius)

geen : celui

Geert : Gertrude (Gertrudius)

gehucht : hameau

gehuwd : marié (nuptus)

gehuwden : conjoints (conjuges)

geit : chèvre

geitbuck : bouc

gek : fou, innocent (sultus)

gekend : connu (cognitus)

gelteswyn : verrat castré

gemaal : époux

gemalin : épouse

gemeenen : communauté

gemeten : mesurer

gen : pas (il n'y en a pas)

genever : groseille

genoemde : dénommé

gereedschap : outil

gersbilck : voir garsbilck

gerst : orge

gescheet : séparation

gete : chèvre

getuige : témoin (testis)

gevaerlik : dangereux

gevangen : prisonnier

gevel : pignon

gewicht : poids

gewonnen : engendré

gezeid : dit (dictus)

ghebreyde : canné (chaise)

ghebroken gerslant : prairie labourée (pour en faire un champ)

ghebruken : utiliser, avoir l'usage, exploiter

Ghendt : Gand

g(h)eestelicke : religieux, écclésiastique – souvent associés aux Vier leden, 4 membres de Flandre, qui semble constituer une référence pour ce qui est législatif (impôts, …)

ghegenereert : engendré

gheindt : finissant

ghelde : argent

Gheleyn : Ghislain (Gislenus)

ghelycke : pareil

ghemeente : communauté

ghemet : mesure

gheprocreert : engendré

Gheraerdt : Gérard (Gherardus)

Gherardyneken : Géraldine (Egidia)

ghereet : prêt

gheslack van vooghdie : sorti de tutelle

ghesteren : hier

ghevanghenesse : emprisonnement

ghevracht : demande

ghewichticheyt : importance

ghewoonlick : ordinaire

Ghys(elken) : Gui (Guido)

Ghyselbrecht : Gilbert (Gilbertus)

gierig : avare

Gillebyn : Gilles (Egidius)

Gillebyne : Gillette (Egidia)

Gilleken : Gilles (Egidius)

Gilliken : Gilles (Egidius)

gisteren : hier (heri)

glaese : verre

glas : verre

glei : glui

Godelieve : Godelieve (Godelieva)

Godgaf : Déodat, Dieudonné (Déodatus)

Godsleverdag : ascension

Godsvelde : Godewaersvelde

goe : bien

goedynghen : biens

goendag : bonjour

gooreelmaker : bourrelier

Gooris : Georges (Georgius)

gonne : ceux, celle

gordin : rideau

goud : or

goudsmid : orfèvre (faber auranus, aurifex)

graaf : comte (comes)

graan : grain

gracht : canal

graf : tombe

gras : herbe

grave : comte (comes)

greepe ; fourche à 4 dents

Grieteken : Marguerite (Marguarita)

Groenen Brock : nom d'un champ à Berthen (terrier des bois de Berthen art 89)

Groenestrate : route à Berthen (terrier 1665 art 178)

Groene vyf weghe : route à Berthen (terrier 1665 art 474)

grond : sol

gronsel : légume

groot : grand

grootmoeder : grand-mère, aïeule (avia, matrix)

grootmoeder van moederzyde : grand-mère maternelle (avia materna)

grootmoeder van vaderzyde : grand-mère paternelle (avia paterna)

grootouders : grands parents (avi)

grootvader : grand-père, aïeul (avus, progenitor)

grootvader van moederzyde : grand-père maternel (avus maternus)

grootvader van vaderzyde : grand-père paternel (avus paternus)

gruis : son

gulden : florin

gunter : là-bas

gy : toi

H

haag : haie

haan : coq

haard : terre

haardyser : chenet

hack : crochet

haegel : grêle

haeghe : haie

haelen : quérir, chercher

Haelfoegst : Assomption

haene : coq

haenekam : crête de coq

haer : cheveux

haeze : lièvre

hage : haie

hagedoorn : aubépine

half : demi

halster : licol

halve broeder van moederzyde : utérin (uterinus)

ham : jambon

hamer : marteau

Hamerhouck : quartier rural de Cassel, vers Oxelaere, avec château

hamme : jambon

hamvleesch : jambon

hand : main

handbouck : cahier de notes

handdoek : essuie-main

handelaar : marchand (mercator)

handeling : acte

handwerker : artisan (faber)

hangend(e) : pendant

hanghel : anse

hanghelhaeck : crochet

Hanneken : Jeanne (Joanna)

('t) **Hannekenmaeren** : nom d'une parcelle de terre sous Gazebecque

Hans : Jean (Joannes)

happe : hache

harde : dur

hark : rateau

harnach : harnais

harslandt : herbage

hauwe : houe

haven : port

haver : avoine

hebbende : ayant

heer : sieur, homme de haut rang (dominus)

heer : seigneur (toparcha)

heer en meester : personne ayant un grade académique (dominus et magister)

heer ende meester : sieur et maître

heerlyckeide : seigneurie

heesschen : requérir, demander

heet klein kindje : tout petit enfant (infantulus)

heilege : saint

hek : barrière

hekel : séran, peigne à lin

Heleen : Hélène (Helena)

hemelvaert : ascension

Hemeryckmeulen : moulin à Berthen (terrier 1665 art 108)

hemde : chemise

hen(ne) : poule

Henegauwe : Hainau

hengst : étalon

hennekot : poulailler

Henrick : Henri (Henricus)

heger : héron

herberghe : auberge

herbergier : aubergiste (tabernarius)

herfst : automne

herfstgerst : escourgeon

herstellen : réparer

hert : cerf

hertog : duc

heschen : demander, requérir

heugel : crémaillère

heuzel : bourdon

heyderye : bruyère

heylig : saint

hiecken : étalonner

hier achter : ci-après

Hillewalscappel : St Sylvestre Cappel

hoenderhof : basse cour

hoere : putain

hoesten : tousser

hoeve : four

hoey : foin

hoeyzolder : fenil – grenier à foin

hof : cour, jardin

Hoflande : ensemble de terres, dispersées essentiellement dans la chatellenie de Cassel, mais aussi dans celle de Bergues (Wormhout, Houtkerque). Ces terres constituent-elles une, ou plusieurs seigneuries ? Elles seraient l'apanage de Robert le Frison, et dépendent directement de la cour du Comte, avec, de ce fait, un régime fiscal particulier.

hofstede : ferme

hogelen : grêles

hoirsen : héritiers

hol : antre, refuge, creux, rigole

holstraete : rue à Berthen

hommel : houblon

hommelhof : houblonnière

hond(e) : chien

hondekot : chenil, niche

hondert : cent

hooch : haut

hoochede : grandeur

hoofd : tête

hoofkussen : oreiller

hoofstede : ferme

hoogenoene : lieu dit à Oudezeele

hooggelreed heer : très savant homme (consultissimus dominus)

hooghe : haut

hoogheid : gandeur

hoop : espoir

hoop : tas

hoorn : cor

Hoornegheblaes : seigneurie à Berthen (terrier 1665 art 753)

hop : houblon

hope : espoir

hopland : houblonnière

ho(o)ren : entendre

horsen : héritiers

houcke : coin

houdenesse : tenue, nourrice

houmes : fendoir

houppel : cerceau

hout : bois (la matière)

houver : talus pour canaliser un cours d'eau

hove : cour

hovenier : jardinier

Hubrecht : Hubert (Hubertus)

huidvetter : tanneur (colarius)

hulle : couvercle

hulpmiddel : remède

huus(e) : maison

huusvrauwe : épouse

huuze : maison

huwbaar : nubile (nubilis)

huywelick : mariage (conjugum, matrimonium)

huywelickfeest : noces (nuptiae)

huwen : se marier

Huyghen : Hugo (Hugues)

huyse : maison

hy stierf : est mort (mortuus est, obiit)

hy was dood doet : il a été tué (occidit)

I

Ian : Jean (Joannes)

idel : vide

ieder : chaque

iegel : chaque

iepe : orme

ik heb getrouwd : j'ai marié (junxi)

immers : certes, donc

in : dans

Inghel : Ange (Engelbertus)

Inghela : Angèle (Angela)

Inghelbert : Angebert (Engelbertus)

in hoope van huywelyck : en espoir de mariage

in hoope van trouwden : en espoir de mariage

in huywelyck hebben : ayant en mariage

inschuit : dette

insghelycks : pareillement

in verbeteren : à la place de

inzwelgen : avaler

Iperstraetgen : route à Berthen

iser : fer

J

Jacob : Jacques (Jacobus)

Jacquemyne : Jacqueline (Jacoba)

Jacx : Jacques (Jacobus)

Jaene : Jeanne (Joanna)

jaer : an, année

jagen : chasser

Jan : Jean (Joannes)

Jaquemarct : fief à Berthen (terrier 1665 art 49)

jatte : jatte

jeg(h)ens : contre, envers, à l'égard de

jegenwordig : actuellement

Jesper : Gaspar (Gaspardus)

jock : joug, palanche

jockwech : chemin étroit, où l'on ne pouvait passé qu'un joug sur les épaules, piedsente

joncheit : jeunesse

jonckheer : noble homme

jonckvrouwe : noble dame

jonger : cadet (natus minor)

jongetje : garçonnet (filielus)

Joorine : Georgine (Georgia)

Jooris : Georges (Georgius)

Joorken : Georges (Georgius)

Joos : Joseph (Judocus)

Jossyne : Josephine (judoca)

juk : joug

julder : vous

juny : juin

juwel : bijou

K

kachel : poële

kaelf : veau

kaert : quart

kalkoen : dindon

kam : peigne

kandelaar : chandelier

kanne : bouteille

kantwerck : dentelle

kap : coiffe

kapblok : billot

kapelaan : chapelain (sacellanus)

karn : baratte

karnmelk : lait battu

karote : carotte

kasse : armoire

katte : chat

keel : gorge

keeper : poteau (à houblon)

keete : hangar

keij : caillou

kelder : cave

kele : gorge

kemp : chanvre

kennisse : connaissance

kercke : église

kerkelyk : canon

kerckhof : cimetière

kerkmeester : marguillier (aedituus)

Kerckwech : chemin à Berthen (terrier 1665 art 130)

kerse : chandelle

kersmesse : Noël

ketel : chaudron

ketelmaker : chaudronnier (aeratius, faber aeranus)

keten : chaîne

keuken : cuisine

keune : lapin

keunejong : lapereau

keunekot : clapier

keunemoere : lapine

keunt'je : troglodyte

keuren : élire, choisir

keurling : élite, soldat

kever : hanneton

keyser : empereur

kiecken : poulet

kieckenkot : poulailler

kiek : poulet

kiekje : poussin

kin : menton

kind : enfant (puer)

kindje : petit enfant (infans)

kint : enfant

kleds : habits

kleermaker : tailleur (vestifex)

kleers : habits

klein kind : tout petit enfant (puellus)

klein meisje : toute petite fille (puellula)

kleindochter : petite fille (neptis)

kleinzoon : petit fils (nepos)

kloef : sabot

kloekehenne : poule qui couve

kloeken : couver

klokslag : paroisse

klutsen : battre (des ?ufs)

klutter : hochet

kocken : cuisiner

koe : vache

koekuut : coucou

koender : marque sur les arbres (délimitation des propriétés en forêt)

kok : cuisinier (coquus)

kolen : charbon

kom(me) : bol, fait tout, bassine

komkomel : cornichon

konyn : lapin

kool : choux

koolduuve : pigeon ramier

koolhof : jardin

koper : acheteur

koperslager : travailleur du cuivre (cuprifex)

koppel : couple

koppelen : s'accoupler

koren : blé

korf : panier

korsen : fièvre

kortepoeje : poule d'eau

koster : coutre, sacristain (custos, matricularius)

kot : cabane, cachot

koud : froid

koudekasse : réfrigérateur

kouzyns : goutte

kraamvrouw : femme en couches (puerpera)

kraeie : corbeau

krieke : cerise

kriekeboom : cerisier

krone : robinet

kruik : cruche

kruis : croix

kruisdag : rogation

kruiwagen : brouette

kuip : cuve

kuiper : tonnelier (cuparius)

kunnen : connaître

kurke : bouchon

kurketrekker : tire bouchon

kussen : oreiller

kynd : enfant

L

laarzenmaker : bottier (caligarius)

laecken : drap

laesten : dernier

laestleden : dernier

laeten : laisser

laghe : échange

lakenwever : drapier (pannificus)

lam : agneau

lampet : aiguière

lanckheyt : longeur

landbouwer : laboureur (agricola)

landmeter : arpenteur

landt : terre à labour

langhe : long

lanshuus : siège de la châtellenie

lansrekenynghe : assemblée

lauwe : janvier

Lauwereyns : Laurent (Laurentius)

Lauwers : Laurent (Laurentius)

lavenisse : soulagement

Vier Leden : 4 membres – le Comté de Flandre était divisé en 4 membres - voir Gheestelicke

leegte : vallée, profondeur, creux

leen : fief

Leen : Hélène (Helena)

Leenaert : Liénart

leepel : cuillère

leer : cuir

leeren : apprendre

leerling : élève (alumnus)

leerlooier : tanneur (corlarius)

leers : botte

leertauwer : corroyeur

leeuw : lion

leeuwerker : alouette

leger : armée

legher : canton

leggen : se trouver, pondre

leidekker : couvreur (tector)

lente : printemps

lepel : cuillère

lere : échelle

lesen : lecture, lire

lesse : leçon

leveraere : livreur

leveren : livrer

leyden : mener

leysen : rênes

lezen : prier

licenciaat in de rechten : licencié en droit (jurius utriusque licentiatus)

licht : bientôt

Lichtemissedag : chandeleur

lieden : gens, peuple

liester : grive

Lieven : Liévin (Livinus)

liever : plutôt

liggende : sis

linie : enfants (proles)

Linoire : (E)Léonore (Leonora)

lis : cordon

lisch : iris, glaïeul

Livin : Lievin (Livinus)

lochtynck : jardin

Lodewys : Louis (Ludovicus)

lood : plomb

Loontje : Appoline (Appolonia)

loopen : courir

loosrente : rente

lopende : s'étendant

Louwyse : Louise (Ludovica)

Loy : Eloi

Loys : Louis (Ludovicus)

Loyseken : Louise (Ludovica)

lutten : peu

lyck : cadavre

lyckoffer : office funèbre

lyn : ligne

lyndeboom : tilleul

lyden : passer

Lyne : Catherine (Catharina)

lynen : toile

lyster : grive

lytje : peu

M

maaltyd : repas

madelaere : administrateur (chargé de la gestion d'une succession entre le décès d'une personne et le règlement de la succession ou l'attribution de cette gestion aux tuteurs des héritiers mineurs)

Madeleene : Madeleine (Magdalena)

Mael : Mailliart (Mailliardus)

maendelyck : mensuel

maenden : mois

maene : lune

maent : mois

Maerten : Martin (Martinus)

Maes : Thomas (Thomas)

maete : mesure

mag : estomac

Mahieuken : Mathieu (Mattheus)

malyngen : mouture, moulage

maltydt : repas

man : homme

mandaghe : lundi

mande : pannier

mandemaker : vannier (viminarius)

Marcx : Marc (Marcus)

mare : bouilloire

marebout : cafetière

Margin : Marin (Marginus)

Margriete : Marguerite (Marguarita)

Maria : Marie (Maria)

Martyneken : Martine (Martina)

Maryn : Marin (Marginus)

masschel : cane de barbarie

masschelaer : mâle de canard barbarie

Mathys : Mathieu (Mattheus)

matten : natter

Maur : Maurice (Mauricius)

Max : Maximilien (Maximilianus)

Mayken : Marie (Maria)

Mechelen : Malines

Mechelyne : Michèle (Michaela)

medehoirs : cohéritiers

meel : farine

meerderjarig : majeur

meersch : pré

mees : couteau

meestebiedende : plus offrant

meester : maître (magister)

meeuw(e) : mouette

meis : fille

Melcamerken : nom d'un pré à Berthen (terrier de 1665 article 19)

melck : lait

menssch(en) : gens, hommes

merckende nat : trempé

merel : merle

Merghembilck : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 230)

merrie : jument

mesch : fumier

met : avec

Meter : Méteren

meter : marraine (matrina, susceptrix)

meugen : pouvoir

meulen : moulin

Meulendyck : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

meulenwech : chemin qui mène au moulin

meur : mur

mevrouw : dame de haut rang (domicella)

meze : mésange

Michiel : Michel (Michael)

Michilken : Michel (Michael)

Mielken : Michel (Michael)

min : moins

minderjarig : mineur (pupillus)

mispelaer : néflier

misdag : férié (jour)

mitsgaeder : ainsi que

moeder : mère (mater, matrix)

moederlijk : maternel (maternus)

moeten : pouvoir

moeye : tante

moeyte : peine, chagrin

molen : moulin

molenaar : meunier (molitor)

molle : taupe

Moris : Maurice, Mauricius

mortel : mortier

mostaert : moutarde

mound : bouche

munt : monnaie

musche : moineau

muts : bonnet

muul : poussière

muus : souris

myncken : soustraire

Myneken : Jacqueline (Jacoba)

N

na : après (post)

naast : près de (apud)

nacht : nuit

nachtuul : chouette

nademal : puisque

naedel : préjudice

naeghel : clou

naelde : aiguille

Naencken : Adrienne (Adriana)

Naenken : Adrien (Adrianus)

naer : après, selon, vers

naer costuyme : selon la coutume

naerhade : retrait lignager

naervolghende : qui suit

naest : prochain

nat : mouillé

navend : soir

neef : neveu (nepos, sororis filius)

neegen : neuf

neel : neveu (fratris filius)

Neelken : Cornélie (Cornélia)

Neelken : Cornil (Cornélius)

Nees : Agnès (Agnes)

neffens : avec, près de, contre

neirstigheydt : assiduité, application

Nelis : Cornil (Cornelius)

nemaers : néanmoins

nest : nid

neuze : nez

Nicaes : Nicaise (Nicasius)

nicht(e) : nièce (fratria filia, neptis)

Niclaeys : Nicolas (Nicolaus)

niemant : personne

nieu(w) : nouveau

nieuwigheyd : nouveauté

nochtans : toutefois

Noee : Noël (Natalis)

noene : midi

noode : nécessité

noodelyck : nécessaire

noodich : nécessaire

noord : nord

noort : nord

Noortdael ('t) : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 592)

nootboom : noyer

nootzaeckelyck : nécessaire

nouwers : nulle part

Notebome : lieu-dit à Méteren

noyt : jamais

nuchen : matin

nuchter : matin

nuus : nous

Nys : Denis (Dyonisius)

O

oek : aussi

of : ou (vel)

ogen : oeil

olie : huile

oliemeulen : moulin à huile

olieverkooper : marchand d'huile (olearius)

Olivierken : Olivier (Oliverius)

olm : orme

OLV : Notre Dame

Omaer : Omer (Audomarus)

Omaryneken : Omérine (Audomara)

omligghen : voisin, des environs

omtrent : environ (circa)

onbehoorlycke : malhonnête, injuste

onbeiaert : de jeune âge

onder heiding : sous condition (sub conditione)

onderhouden : entretenir

onderjaerighe : mineur

onderteeckent : soussigné

ongehuwd : célibataire (coelebs, innuptus)

onlangs : récemment

onlesbaar : illisible

Onse Lieve Vrauwe : Notre Dame

ontbieden : mander, faire venir

ontbloot : dépouillé

ontcruyd : plante rampante

onterven : vendre, déshériter

ontfangher : receveur

ontlastinghe : décharge

ontrent : environ

ontsegghen : rejeter

ontwerpen : projeter, ébaucher, tracer

onvoorsien : imprévu

onwettig : bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)

onwetug : bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)

ooghe : oeil

ooivaert : cigogne

ook : aussi

oom : oncle

oom van moederszyde : oncle maternel (avunculus)

oom van vaderszyde : oncle paternel (patruus)

oomme : pour

oorloghe : guerre

oost : est

Oosterycke : Autriche

opdaghen : paraître

op ende wicke : en bloc

opklimmen : grimper

oplanden : buter (les pommes de terre)

opletten : faire attention

opneminghe : examen

oppervooght : chef tuteur

opspraek : blâme

opstel : plan

oren : oreille

osse : boeuf

oud(e) : vieux, âgé

Oude eremitage : nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 32)

ouderdom : vieillesse, cénilité

ouderhouden : entretenir

ouders : parents, père et mère (parentas)

oudklerenkooper : fripier (propola)

oudoom van moederszyde : grand oncle maternel (avunculus magnus)

oudoom van vaderszyde : grand oncle paternel (patruus magnus)

oudste : aîné, premier né (primogenitus)

oudste broeder : frère aîné (frater major)

oudt : âgé

oudtante van moederszyde : grande tante maternelle (matertera magna)

oudtante van vaderszyde : grande tante paternelle (amita magna)

ougst : août

out : âgé

outlasten : décharger

Outter : Gontier

ove(n) : four

overdecken : recouvrir

over de doop hieren : tinrent sur les fonds baptismaux (susceperunt)

overgrootmoeder : bisaïeule (proavia)

overgrootvader : bisaïeul (proavus)

overleden : décédé

overtydt : autrefois

oye : brebis

P

paard : cheval

paardbloeme : pissenlit

paardkam : étrille

pacht(e) : bail

pachtegoed : ferme

pachter : censier, fermier, locataire (villicus)

paeling : anguille

Paelwulghe : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 538)

paern : bouton, pustule

Paesken : Pascal (Paschasius)

Paesschen : Pâques

paeter : moine

paeuw : paon

palen : aboutir à

palinck : anguille

pand : nef

pander : panier

pandinghe : saisie

panne : poêle, tuile

Panne (de) : nom d'un terrain à Berthen (terrier 1665 art 699)

parkement : parchemin

Passchier : Paschier (Paschasius)

Passchyne : Pascaline (Paschasia)

pastoor : curé (pastor)

pateel : plat

pater : père

patrize : perdrix

Pauwel : Paul (Paulus)

peelen : peler

peem : chiendent

Peene : Noordpeene

peereboone : fève

peinzen : penser

peir : poire

peirboom : poirier

Peireboomen Elst : canton des bois de Berthen sous la paroisse de St JansCappel (terrier des bois de Berthen 1777 art 53)

pekel : saumure

pelgrim : pèlerin, étranger (peregrinus)

peltier : pelletier (pellio)

pennynghen : deniers

perd : cheval

perdstal : écurie

pers : pressoir

persoon uit een hoger stand : personne de haut rang (perillustrissimus)

persoon van adel : personne de la noblesse (praonobilis dominus)

pestmeester : maître des pestiférés (personne chargé de la « gestion » des pestiférés dans la châtellenie, rétribuée par celle-ci)

peter : parrain (patrinus, susceptor)

peter en meter : parrain et marraine (susceprores)

Phelip : Philippe (Philippus)

Phoriaenken : Symphorien (Symphorianus)

Phriaen : Symphorien (Symphorianus)

Pierken : Pierre (Petrus)

Pieter : Pierre (Petrus)

pinte : pinte

pipauw : coccinelle

pit : mare

plaetse : place

planten : planter

plateel : plat

plecke : endroit

ploeg : charrue à deux socs, réversible

pluim : plume

Pluumaert : canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 76)

pluymen : plume

pompe : pompe

pompesteen : évier

poorter : bourgeois (civils, oppidanus)

poot : patte

popelier : peuplier

pot : pot

potleepel : louche

potsucre : cassonade

pottenbakker : potier (faber vascularius)

Potterkens : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10 ème canton)

Potterkens op Stael : auberge à Berthen (terrier 1665 art 625)

poudyne : dinde

pound : livre

prekstoel : chaire

priester : prêtre (presbyter, sacerdos)

prins : prince (princeps)

prochie : paroisse

Proncken : Pétronille (Petronella)

prostye : prévôté

provoost : prévôt (praetor)

Pryncken : Pétronille (Petronella)

Pudebrouck (den) : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 442)

pul : cruche

put : puits, mare

put maker : fossoyeur

pyljoen : thym

pynte : pinte

Q

quade : mauvais

quaet : méchant, mauvais

Quaestraete : partie rurale de Cassel, vers Steenvoorde, faisant partie de la paroisse Notre Dame de Cassel, certains textes anciens parlent d'une paroisse de Quaestraete

quequerie : pépinière

Quinten : Quentin (Quintinius)

quohier : cahier

R

raad : conseil

radtsheere : conseiller

raeckel : rateau

raedt : conseil

Raes : Erasme (Erasmus)

rape : navet

rat : rateau

ratteval : ratière

raucleet : habits de deuil

recht : droit

reckenynghe : compte

redelicke : équitable

redeneren : raisonner

reeden : équiper

regen : pluie

reiziger : étranger (peregrinus)

rekenynche : compte

relicta : mot latin = veuve

Rennecker straete : route à Oudezeele

rente : rente

rentebrief : lettre de rente

rescriveren : répondre par écrit

ridder : chevalier (eques, miles)

riem : gelée blanche

rieme : ceinture, courroie

riet : roseau

rik : dos

ring : bague

ringhel : anneau

rock : jupe

roed : verge

Roel(aendt) : Roland (Rolandus)

rok : jupe

rolder : rouleau

rond : autour

ronkel : hanneton

roobaerd : rouge gorge

rood : rouge

Rood Camerstraetken : nom d'une rue à Oudezeele

rooken : fumer

room : crème

rooster : gril

root : rouge

roover : brigand, voleur

ros : roux

rouw : deuil

rozyn : raisin sec

rugghe : seigle

ruimen : évacuer

Ruuscheure : Renescure

Rycke : Henri (Henricus)

rydden : rouler

rynschen wyn : vin du Rhin

rysen : monter

S

sack : sac

saerze : couverture

saeyen : semer

saeylant : terre à labour

sala : salade

saladkomme : saladier

Sander : Alexandre (Alexander)

Sanne : Suzanne (Suzanna)

sargie : couverture

savoyen : choux de Milan

schaaf : rabot

schaafbank : établi

schaap : mouton

schaapmeuche : bergeronette

schaapsherder : berger (custos ovium, opilio)

schabel : escabeau

schacheraar : brocanteur (propola)

schaere : ciseaux

schaille : ardoise

schaite : ombre

schamel : pauvre

schanse : bastion

schaprade : armoire

schapraei : armoire

schatbewaarder : trésorier (praetor)

schauwen : relever, contrôler, inspecter

schauwyng : contrôle, inspection

scheeren : raser, tailler une haie

schelde : sol, sou

schelf : meule

schelle : tranche

schender : profanateur, ravisseur

schepen : échevin

scherp : pointe

scheyden : séparer

schicken : envoyer, députer

schilder : peindre

schilderaer : peintre (pictor)

schinken : briller

schiltcnape : écuyer

schipper : matelot (nauta)

schoe(n) : chaussure

schoe(n)lapper : savetier

schoe(n)maker : cordonnier (calcearius, sutor)

schoere : épaule

schoonbroeder : beau frère (ievir)

schoondochter : belle fille (filiastra, nurus)

schoonmoeder : belle mère (socrus)

schoonzoon : beau fils, gendre (filiaster, gener)

schoonzuster : belle s?ur (glos)

schof : tiroir

schole : école

schop : pelle

schotel : plat

schouden : ébouillanter

schouwing : inspection

schoven : gerbe

schreeuwen : crier

schreven : écrire

schroonen : éplucher

schoterhof : champ d'entrainement des archers

schrynmaker : menuisier (faber lignarius)

schryver : écrivain, greffier (scriptor)

schuilplaats : abri

schuimlepel : écumoir

schuimspaen : écumoir

schuiwen : controler

schult : dette

schure : grange

schuttel : vaisselle

schutteldouck : torchon

schuufelen : siffler

schuumer : écumoir

schuuve : tiroir

schuwen : chasser, faire avancer, fuir, éviter

secretaris : secrétaire (scriptor)

selven : même

serre : vite

Servaes : Servais (Servatius)

seule : seau

seven : tamis

sikkel : faucille

silver : argent

slaaplaeke : drap de lit

slacken : délivrer

slapen : dormir

slecht : mauvais

slee(n) : prunelle

sleep : traineau

sloffers : pantouffles

sloote : clôture

slot : serrure, clé

slotenmaker : serrurier (claustrarius faber)

slotvast : serrure

sluys : écluse

slypsteen : aiguisoir

smid : forgeron (faber ferratius)

smisse : forge

smoor : brouillard

snaer : moustache

sneeuw : neige

snoeck : brochet

snydmes : couteau

Sohier : Siger (Sigerius)

soldaat : soldat (miles)

soms : parfois (aliquando)

somwylen : parfois

soone : fils

soutvast : salière

spade : bèche

spaen : spatule

spel : jeu

spelt : épeautre

speyghel : miroir

spillemagen : parent du coté de la mère (cognarus)

spinaege : épinard

spinde : garde-manger

spinnewiel : rouet

spitten : bêcher

spleet : fente

spleet van Zermezeele : partie de la seigneurie de Zermezeele, située dans la paroisse de Wormhout

splethaeghe : haie mitoyenne

spoelen : laver

spoke : esprit

spoor : éperon

sporckel : février

Spotterkens : lieu dit à Berthen ? (terrier des bois de Berthen 1777, art 45)

spouwen : cracher

spraek : parole

spreeuwe : étourneau

spriet : épieu

sprinckel : barreau

spugen : cracher

spuwen : cracher

stadhuys : hôtel de ville

stadt : ville

staed : ville

staek : poteau

staen : être debout

Staes : Eustache (Eustachius)

stameren : bégayer

stamper : pilon

stande : cuve, saloir

stap : pas

Stapel : Staple

Ste Bonoiventure : chapelle à Zeghers Capple (AM Cassel BB 21 f° 221)

stede : ville

Stedeken : nom d'une terre à Berthen (terrier 1665 art 619)

steen : pierre

steen greepe : fourche à cailloux, à pommes de terre

de Steengulde van St Janscappel : ? propriétaire d'un bois à Berthen (terrier des Bois de Berthen en 1777 art 54)

steenhouwer : tailleur de pierre (lapidarius)

steert : queue, manche

steertriem : croupière

stegel : étrier

stegelriem : étrière

Steggers : Estaires

stekkebeier : groseille à maquereau

stekker : épervier

speteren : faire le ménage

sterck : fort – hem streck maekende over = se faisant fort pour

sterfhuyse : maison mortuaire

stert : manche, queue

Steven : Etienne (Stephanus)

stick : partie, champ, pièce (de viande)

stiefbroeder : utérin (uterinus)

stiefmoeder : belle mère (2ème femme du père) (noverca)

stiefvader : beau père (2ème mari de la mère) (socer, patraster, vitricus)

stiel : métier

stierf : mort

stinken : puer

stoel : chaise

stom : muet

stoop : cruche

storme : tempête

stove : feu

stoven : cuire sur le feu

straet(e) : rue

streek : région

stroydekker : chaumier (tector staminel)

strykyser : fer à repasser

styf : très

styl : poteau

sucrioen : escourgeon

sullen : seront (verbe être)

suster : soeur

suukerboone : haricots verts

Suzanneken : Suzanne (Suzanna)

swaer : difficile

Swynepit : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 305)

T

taerte : tarte

tafel : table

ta(il)lio(o)r : assiette

tang : pince

Tanneken : Anne (Anna)

tante van moederszyde : tante maternelle (matertera)

tante van vaderszyde : tante paternelle (amita)

tap : robinet (pour tonneau)

taphuys : cabaret

tapper : cabaretier

tapytwerker : tapissier (tapetium artifex)

tarwe : froment

tee : thé

teecker : marqueur

teel : plat

teemare : théière

teen : orteil

teljooren : assiette

tempest : tempête

ter : à

ter sterfhuyse van : à la maison mortuaire de

ter vershouck : à la requête de

terwe : froment

te weten : à savoir

therryngen : dépenses

tiene : dix

timmeren : construire

timmering : charpente

timmerman : charpentier (carpentarius)

tinne : étain

toebehooren : appartenir à

toecommende : à venir

toedoen : fermer

toegang : accès

toer : tour

toertepanne : tourtière

toespelle : épingle (de nourrice)

togen : montrer

toneelspeler : acteur (actor)

Toneken : Antoine (Antonius)

Tonyneken : Antoinette (Antonia)

toom : bride

toortelduuve : tourterelle

top : sommet

Torn (den) : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 517)

trachter : entonnoir

trauwe : foi

trechter : entonnoir

treeker : tirant

trefelick : élégant, magnifique

treken : tirer

trint'je : tarin

troch : pétrin

trog : huche

tromp : trompe

tronck : tronc

trouwen : se marier

t'samen : ensemble

t'synen blad : émancipé

tusschen : entre

twaelve : douze

twee : deux

tweeling : jumeau (gemellus, geminus)

tyde : temps

U

uil : hibou

uit overspel geboren : adultérin

ure : heure

utvaert : funérailles

uul : hibou

uutkom : printemps

uutscheenen : cesser, dételer, arrêter un travail

uutseynden : envoyer

uuttrekken : arracher

uutwyzen : montrer

V

vader : père (pater)

vader en moeder : père et mère (parent(e)s)

vaderlijk : paternel (patrius, paternus)

vaet : tonneau

Vagevier : canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 57)

vagueland : terrain vague

valk : faucon

valleie : volée (pour atteler 2 chevaux)

van : de

vandaag : aujourd'hui (hodie)

van eigen : évidemment

vangenisse : prison

van halfven bedde : de demi lit

van het oliesel voorzien : muni de l'extrême onction (extremis munitus)

van hooger aanzien : d'un point de vue supérieur (domina)

van nu voorts : à partir de maintenant

van vollen bedde : de plein lit

varken : cochon

varkenshouder : gardien des porcs (custos proconum)

vasten : carême

vaulte : voûte

veld : champ

vele : beaucoup

vemme : meule

vendel : drapeau, bannière

venster : fenêtre

veranderen : remplacer

vercreghen : recevoir

verdeelt : partagé

verdryven : chasser, expulser

vere loin

vergaderinge : réunion

vergeld : compensation, récompense

vergeten : oublier

verheesschen : demandeur, requérant

verhuusen : déménager

verkeerd : à l'envers

verkennen : reconnaître

verkoolen : refroidir

verkoopen : vendre

verkrygen : obtenir

verlaeten : abandonner

verleenen : accorder

verliesen : perdre

verloofde : fiancé (sponsus)

verloving : fiançailles (sponsalia)

vermaeken : réparer

vermelden : faire mention

vermits : d'autant que

verpachting : bail

verplanten : repiquer

verrotten : pourrir

verschreeven : écrit

verse : génisse

versoek : requête

verstaen : comprendre

vertellen : raconter

verstorven : arrivé en succession

vertellen : raconter

vertoocht : discours

vervellen : énerver, agacer

verven : peindre

verver : teinturier (tinctor)

verversschen : rafraîchir

verwanten aan vrouwelyke zyde : parents du côté de la femme (affines)

verwantschap : parenté (cognatio)

verwasschen : laver la vaisselle

verwerken : employer

verwonderen : s'étonner

verzeker : assurance

verzitten : déplacer, reporter

Vette weede : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 672)

vetten : graisser, fertliser

veugel : oiseau

veulen : poulain

Victor : Victor (Victor)

Vier Aymyns kynderen : quatre fils Aymon

vierde : quatrième

viere : quatre

vierendeel : quartier

vierkent : carré

Vier Leden : 4 membres – voir Gheestelicke

vierschaere : regroupement de plusieurs territoire (paroisses, seigneuries, …) pour ne former qu'une seule entité administrative avec un seul banc d'échevins. La châtellenie de Cassel comptait 8 vierschaeres

vierstede : cheminée

Ville : Guillaume (Guilielmus)

vinden : trouver

vinke : pinson

visch : poisson

vlaas : lin

vlaege : averse

vlaen : dépecer

Vlaminckstrate : rue à Berthen (terrier 1665, art 82)

vleesch : viande

vleeschhouwer : boucher

vleg(h)el : fléau

Vlenynckhof : lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777, art 75)

Vleter(en) : Flètre

vlieten pennynghen : argent liquide

vloer : sol, plancher

vlooge : jeune bois (récemment planté)

voedsterkind : tout petit enfant (puerulus)

voerlieden : charretier

voerynghe : doublure

voet : pied

voet wech : chemin étroit, destiné aux piétons

voldoene : satisfaire

volle broeder : germain (germanus)

volle neef : cousin germain (sobrinus)

volle neef van moederszyde : cousin germain maternel (matruelis)

volle neef van vaderszyde : cousin germain paternel (patruelis)

volle nicht : cousine germaine (sobrina)

volle nicht van vaderszyde : cousine germaine du coté du père (patruelis soror)

voller : foulon (fullo)

voogd : curateur (curator)

voogdy : tutelle

vooghdie : tutelle

vooght : tuteur

vooght a matre : tuteur maternel

vooght a patre : tuteur paternel

vooght van de vader zyde : tuteur du coté paternel

voor : avant, devant (coram)

voor de kerkelyke overheid : devant l'église (in facie Ecclesia)

voorder : antérieur

voorgenaemde : précité

voorghevel : frontispice, façade

voornomde : devant dit

voorouders : aïeux, ancêtres (majores, seniores)

voorsaete : prédécesseur

voorseyden : devant dit

voorstellen : proposer

voorvader : ancêtre (progenitor)

voorzaten : ascendants (ascendentes)

voorzien van de heilige sacramenten : réconforté par les sacrements (refectus sacramentis)

vor(c)k : fourchette, fourche à 2 dents

vornoemde : susdit

vos : renard

Vosselare : nom d'un pré étant fief à Berthen (terrier 1665 art 50)

voyse : voix

vraemvooght : tuteur dans une succession indirecte

vraghen : demander

vranschen schilt (den) : nom d'une auberge à Berthen, Vlaminckstraete (terrier 1665 art 435)

vreemedeling : étranger (peregrinus)

vrede : paix

vreese : crainte, frayeur, appréhension

vriezen : geler

vrind : ami

vroedvrouw : accoucheuse (obstetrix)

vroeger : avant (ante)

vrouw : femme (mulier)

vrydagh : vendredi

vrye : franc, libre

vuulbak : poubelle

vuuve : cinq

vyant : ennemi

vyfweghe (de) : les Cinq Chemins

W

wachte : garde

wachtplekke : salle d'attente

waeit : vent

waerd : canal

waerdoor : par quoi

waere : marchandise

waerom : pourquoi

Waestane : Warneton

waeter : eau

waeter : simple

waeterloop : ruisseau

wafel : gaufre

wagenmaker : charron (rotarius)

wagge : guêtre

waghel : chariot

waghen : chariot

wakker kommen : se réveiller

Walle : Motte (au bois)

Walter : Gontier

wambuis : pourpoint

wapen : arme

was : cire

waschspelle : pince à linge

Watene : Watten

water : eau

water put : mare

watersteen : évier

waven : tisserand

wedde : prairie

weddebode : sergent, messager

wedden : parier

weduwe : veuve (relicta, vidua)

weduwnaar : veuf (viduus)

wee : pâture

weeke : semaine

weer : défense

weerbaer : en état de défense, combattant

weerde : valeur

wees : orphelin (orbus, pupillus)

weezen : pupillaire (pupillaris)

weg : chemin

wege : de la part de

weide : prairie

weke : semaine

wel : bien

welck : lequel

werck : travail

werden getrouwd : ont été mariés (juncti sunt)

were : temps (qu'il fait)

werkband : établi

werkman : artisan, ouvrier (faber, operarius)

werkplaets : atelier

west : ouest

wet : loi

wethouder : magistrat

wettelyck vooght : tuteur légal

wever : tisserand (textor)

weynig : peu, petite partie

wied : mauvaise herbe

wieden : sarcler

wieg : berceau

wiegen : bercer

wiel : roue

wiens ziele Godt : Dieu ait son âme

wild : sauvage

wildgete:chevreuil

wildzwin : sanglier

wilg : saule

Willeken : Guillaume (Guilielmus)

Willem : Guillaume (Guilielmus)

Willemyne : Gillette, Guillemine (Egidia, Guillielma, Wilelma)

willen : vouloir

wind : vent

windmolen : moulin à vent

Winocx : Winoc (Winocus)

wispelen : remuer

wissel : change

wit(t) : blanc

woeker : usure

wol : laine

wolbereider : lainier (lanificus)

woonen : demeurer

worden : devenir, être

wortel : racine

Woutter : Gontier

wouven : milan (charognard)

wulf : loup

Wulfvenest : nom d'un pré à Berthen (terrier 1665 art 742)

wullen : laine

Wuwenberch : mont d'escoufles (AM Cassel BB 21 f° 244 v°, escoufle = milan, cf le Furetière) – ainsi s'appelait le Mont des Récollets vers 1600, avant que les Récollets y arrivent. Des fourches patibulaires y étaient installées (coté est), d'où le nom.

wylen : feu, défunt

wyn : vin

wynckel : magasin

wynpers : pressoir

wysdom : sagesse

Wyssche : seigneurie relevant de la châtellenie de Cassel (AM Cassel BB 21 f° 249 v°)

wyzer : aiguille (d'horloge)

X

Xpiaen : Chrétien (Xpianus)

Xpine : Chrétienne (Christiana)

Y

yser : fer

yzelen : verglas

Z

zaag : scie

zack : sac

zadel : selle

zadelmaker : sellier (ephippiarius)

zaeck : sac

zaeien : semer

zaele : selle

zaeyen : semer

zake : cause

zalieger memorie : de pieuse mémoire

zandlooper : sablier

zant : image

zeeckel : faucille

zeef : tamis

zeem : miel

zeep : savon

zeer : douleur

zeere : très

zeeve : tamis

zeg(h)el : sceau, cachet

Zeghers : Siger, Sohier (Sigerius)

zeggen : dire

zeicker : certaine

zeis : faux

zelver : argent

Zercle : Sercus

zes(se) : six

zetel : fauteuil

zeuge : truie

ze(e)ven : sept

zeventhiene : dix sept

zeynden : envoyer

ziele : âme

zilver : argent

zochte : mou

zoete : doux

zoeteboom : réglisse

Zoetenay : seigneurie à Flètre (sous la vierschaere de Steenvoorde, AM Cassel BB 21 folio 182)

zole : charrue à un soc

zolder : grenier

zonder : sans

Zonnebickxken : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1777 art 50)

zonnekewer : coccinelle

zoole : charrue

zoon(e) : fils (filius)

zoutvat : salière

zuege : truie

zuid : sud

zunne : soleil

zuster : soeur (soror)

zuster van de vrouw : soeur de la femme (soror uxoris)

zusterskind : fils de la soeur (sororis filius)

zuupende nat : trempé

Zuutberquin : Neuf Berquin

zuyt : sud

zwaene : cigne

zwager : beau frère

zwagerin : belle soeur

zwalme : hirondelle

zwaluw : hirondelle

zwaricheyt : difficulté, peine, péril, danger

zwart : noir

Zwartenberch : Mont Noir

zweerd : épée

zweet : sueur

zwingelen : écanguer

zwintje : balayette

zwyn : cochon, porc

zwynghelaer : écangueur

zwynemoere : truie

zwynstal : porcherie

zyde : coté

zyde : soie

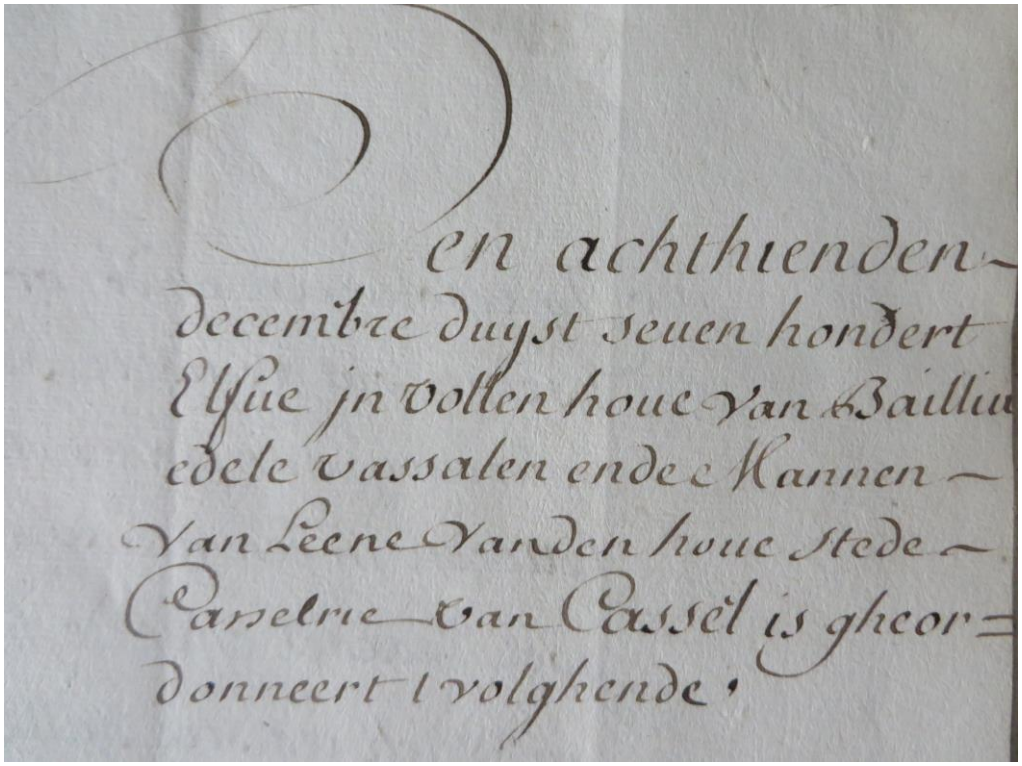
zynken : descendre

Archives de Cassel

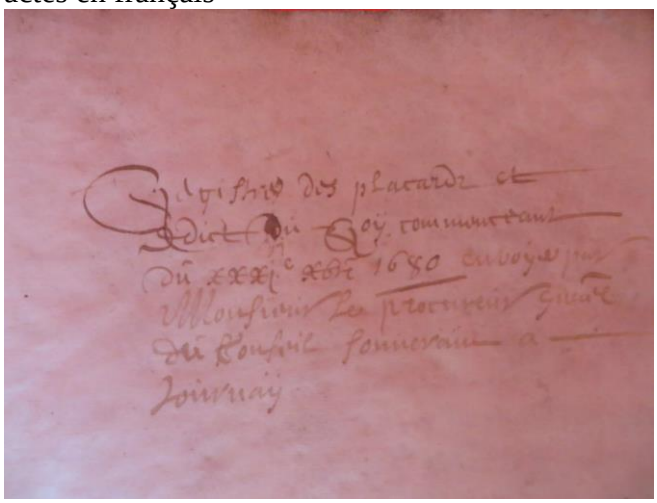
Inventaire

<u>boîte n° 1</u>

AA 1 [1] - Registre des privilèges de la ville de Cassel
copie faite en 1711 – registre majoritairement en français – quelques actes en flamand


Den achthienden
decembre duyst seuen hondert
Elfue jn vollen houe van Baillin
edele vassalen ende Mannen
van Leene vanden houe stede
Casselrie van Cassel is gheor=
donneert 1 volghende.

AA 2 - Registre des placards et édits du roy, commençant du XXI Xbre 1680
actes en français


Registre des placards et
Edict du Roy commençant
du XXXIe Xbre 1680 envoyé par
Monsieur le procureur general
du Conseil souverain a
Tournay

1 Un inventaire détaillé des registres AA1 à BB12 a été établi. Il est consultable aux Archives de Cassel aux heures d'ouverture des archives, ainsi qu'aux Archives Départementales du Nord et au Centre de Recherche Généalogique Flandre Artois. Il est également commercialisé (contacter Etienne SCHRYVE : eschryve@yahoo.fr)

AA 3 – Registre des placards et ordonnances, commençant en 1683
français et flamand

boite n° 2

AA 4 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1698 – 1749
français et flamand
AA 5 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1749 – 1761
français et flamand
AA 6 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1761 – 1789
français et flamand

boite n° 3
AA 7 – Premier registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement
1776- 1778
en français
AA 8 – Deuxième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement
1778 - 1780
en français

boite n° 4
AA 9 – Troisième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement
1780- 1782
en français
AA 10 – 4ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres commençant le 24 Aout 1782
1782 – 1788
en français

boite n° 5
AA 11 – 5ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres
1788 – 1789
en français
AA 12 – Administration de MM les chefs Colleges représentants les états de la Flandre maritime
circulaire de 1784 – lettres de 1784 – 1785
en français
AA 13 - Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du Roi
1789 – 1790
en français

boite n° 6

AA 14 – Lettres patentes, proclamations du roi et décrets de l'assemblée nationale
1790
en français

AA 15 – Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du roi – 1790
en français

boite n° 7

AA 16 – Registre de lois
1790
en français

AA 17 – Registre des fiefs tenus de la cour de Cassel
relevé établi en 1684 de dénombrement de fiefs depuis 1482
essentiellement en flamand

AA 18 – Register ende terrier inhoudende de grootte ende gheleghentheyt van de landen subject aende pointinghe der stede van Cassel (1705)
en flamand

boite n° 8

AA 19 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1718 à 1753
en français

AA 20 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1753 à 1763
en français

boite n° 9

AA 21 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1763 à 1774
en français

AA 22 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1774 à 1779
en français

boite n° 10

AA 23 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1780 à 1782
en français

AA 24 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1785 à 1789
en français

AA 25 – Register ende therrier inhoudende de grotte ende gheleghentheyt van de landen subject aende poinctynghe den stede van Cassel anno 1704
en flamand

Terrier van de landen subject aen de pointinghen – 18.04.1788
en flamand

AA 26 – Lettre adressée à l’assemblée nationale par le conseil général de la commune de

Cassel

boite n° 11

BB 1 - Register van Huywelicken ende eeden gedaen ter poorterie van Cassel, oock ven eenighe renunciation beginuende den 4en 8bre 1593 ende eyndende den 12en Vbre 1663
en flamand

BB 2 – Registre van resolutien ende renunciatien van poorterie : zo van yssuyen beghinnen emmers ghemackt in september 1600
Register van uitwoonnende poorters der stede van Cassel, verniewt by myne heeren burghmeester, poortmeester ende wethouder ten ..lauwe XVI c veertigh
en flamand

BB 3 – Registre van de Inwoonende en Inghesetene poorters ende poortessen der stede van Cassel – établi suite à l'ordonnance du 12.10.1712
en flamand

boite n° 12

BB 4 – Register van de uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen anno 1713 door den greffier DAMMAN
en flamand

BB5 – Register van uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieueen anno 1715
en flamand

boite n° 13

BB6 – Register van de Huywelycken van de poorters der stede van Cassel inhoudende 194 feuillietten ghecotteert ende gheparapheert dannof het jeghen woordich is het eerste ende begindt van 8en juny 1716 ende eyndicht 11en july 1723
en flamand

BB7 - Register van vermaeckynghe van huywelycken aenveerdynghe van poorterie deser stede van Cassel inhoudende 186 feuilletten ghecotteert dannof het volgende is het eersten en begindt van daten 15 july 1723 eyndende den 20 janry 1729
en flamand

boite n° 14

BB8 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser stede van Cassel, begindt van daeten 20en Janry 1729, eyndende den 16 july 1733

en flamand

BB 9 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser stede van Cassel, begindt van daeten 17 juny 1733, eyndende den 11 july 1738
en flamand

boite n° 15

BB 10 - Register van vuytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen anno 1733
en flamand

boite n° 16

BB 11 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser stede van Cassel, begindt van daeten 12 july 1738, eyndende den 02 ougst 1747
en flamand

BB 12 – Register van vermaeckings van huywelycken ende aenveirdingen van de poorterie deser stede van Cassel etca inhoudende 284 feuillietten gecottert danof het volgende is het tweede beginnende den 10en oust 1747 ende eyndende den 1en 7bre 1757
en flamand

boite n° 17

BB 13 – Register van huywelycken beginnende den 3en van 7br 1757 ende eyndende den 13en van maerte 1767
en flamand

BB 14 - Register van vermakinghen van houwelycken beginnende van den 16en van maerte 1767 finissant le 24.03.1774
en flamand

boite n° 18

BB 15 – Registre van houwwelycken vernieuwt ten jaere 1774
finissant le 20.03.1783
en flamand

BB 16 - Registre van houwwelycken beginnende 20en maerte 1783
finissant le 25.11.1790
en flamand

boite n° 19

BB 17 – Registre van Resolutien beginnende eersten july 1586 tot ende metten 11en july 1601
Résolution des échevins de la ville de Cassel
en flamand

BB 18 – Resolutions 1601 tot 1607
Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel
en flamand

BB 19 – Registre van resolutien onderhouden int hof te Cassele beghinnende den Xven february 1607 toote sentencie den 26 juny 1612
Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel
en flamand

BB 20 – Registre van Resolutien van Balliu ender Schepenen der stede van Cassel beginnen metten IIIIen decemb. 1607 ende eindend Ien Xbris 1643
Résolution des échevins de la ville de Cassel
en flamand

boite n° 20

BB 21 – Resolutien begint ten jaere 1612 ende gheemdight 1621
Résolutions de la cour de la châtellenie de Cassel
en flamand

BB 22 – Registre van Resolutien beghint ten jaere 1621 ende gheemdeght den jaere 1632
Résolutions de la cour de la châtellenie de Cassel
en flamand

boite n° 21

BB 23 – (couverture endommagée, titre en partie illisible) Resolutien beghinnendt 1625 ende endight ten jaere …
Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel (se termine en 1636)
en flamand

BB 24 – Registre van resolutien begin den jaere 1636 gheemdight ten jaere 1646
Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel - en flamand

BB 25 – Registre van acten van resolutien ghedaen ende ghemaect by myne heeren Balliu ende schepenen des stede van Cassel van ende mette beginne van den jaere 1646 tot ende metten 24 7bre 1675
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

boite n° 22

BB 26 – Register van Resolutien onderhouden voor myne heeren Bailliu Edele Vassaelen ende manen van Leene van den Hove ende Casteele van Cassel 1652 – 1671
Résolutions de la cour de la châtellenie - en flamand

BB 27 – Register van Resolutien onder houden by myne heeren Bailliu ende schepenen der stede ven Cassel beginnen metten elfsten 7bris 1675 tot ende metten t2en mey 1685
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

BB 28 – Registre van de resolutien by den hove van Cassel genomen t'sydert den 21 july 1684 tot ende met den 16 juni 1717
Résolutions de la cour de la châtellenie - en flamand jusque 1706, puis en français

boite n° 23

BB 29 – Resolutien van 16 mey 1685 tot ende metten 20 ougst 1693
Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

BB 30 – Registre des ordonnances depeschees par le magistrat de la ville de Cassel commenceant le 10 7bre 1686 jusques et compris le 11e 8bre 1689

et en apres le present registre sert de registre des deliberations et resolutions dudit magistrat de la ville commenceant le pr 7bre 1693 et en apres pour les deliberations des Messieurs de la noble cour ville et Chatellenie de Cassel jusques et compris le 19 avril 1713
flamand et français

boite n° 24

BB 31 – Register van resolutien onderhouden by myne edele heeren van den hove stede ende Casselrie van Cassel concernerende deffairenen van de stadt beginnen met dacte van 19 february duyst seven houdert twaelfve tot ende metten (jusque 1753)
ville et chatellenie - flamand et français

BB 32 – Registre des résolutions de la Noble Cour de Cassel commencé en l'an 1717 (jusque 1775)
essentiellement en français

boite n° 25

BB 33 – Register van resolutien beginnende met den 30 january 1757 ende eyndigende den 18 february 1782
ville et chatellenie
flamand et français

BB 34 - manque

BB 35 – Registre des envois de la Cour – 1777 à 1790
essentiellement en flamand

BB 36 – pièces diverses - 12 sous chemises
en français

boite n° 26

CC 1 – 54 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne
en flamand – période 1646 à 1673

boite n° 27

CC 1 – 28 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne
en flamand – période 1674 à 1700

boite n° 28

CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … - années 1601 – 1609 – 1614 – 1615 – 1616 – 1618
en flamand

boite 29

CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … - années 1619 – 1621 – 1622 – 1623 – 1624
en flamand

boite 30

CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … - années 1625 – 1626 – 1627 – 1628
en flamand

boite 31

CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1629 – 1630 – 1631 – 1632
en flamand

boite 32
CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
années 1633 – 1634 – 1635 – 1636
en flamand

boite 33
CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
années 1637 – 1638 – 1639 – 1640
en flamand

boite 35
CC 5 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
2 registres : années 1645 et 1647 à 1652
en flamand

boite 36
CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
2 registres : années 1653 à 1654 et 1657 à 1660
en flamand

boite 37
CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
2 registres : années 1661 et 1663
en flamand

boite 38
CC 7 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
1 registre : années 1664 à 1669
en flamand

boite 39
CC 8 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
2 registres : années 1672 à 1673 et 1674 à 1675
en flamand

boite 40
CC 9 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -
2 registres : années 1676 et 1677 à 1678
en flamand

boite 41
CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...
années 1679, 1695, 1699
en français

boite 42
CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...
années 1703, 1713, 1778

en français

boite 43

CC 11 – Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1497, 1539, 1544, 1544, 1547, 1548, 1549, 1591, 1597, 1599, 1605, 1612, 1616, 1618, 1623, 1624

en flamand

boite 44

CC 11 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1634, 1635, 1638, 1636, 1646, 1647, 1651, 1652, 1653, 1654, 1657

en flamand

boite 45

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1668, 1668, 1669

en flamand

boite 46

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1670, 1671, 1672, 1673, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677

en flamand

boite 47

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel

années 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684

en français

boite 48

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel

années 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1689, 1690

en français

boite 49

CC 14 - Comptes de la ville de Cassel

années 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696

en français

boite 50

CC 14 – comptes de la ville de Cassel

années 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703

en français

boite 51

CC 15 – comptes de la ville de Cassel

années 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709

en français

boite 52

CC 15 – comptes de la ville de Cassel

années 1710, 1711, 1712, 1713, 1714

en français

boite 53
CC 16 – comptes de la ville de Cassel
années 1715, 1716, 1717, 1718, 1719
en français

boite 54
CC 16 – comptes de la ville de Cassel
années 1720, 1721, 1722, 1723, 1724
en français

boite 55
CC 17 – comptes de la ville de Cassel
années 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730
en français

boite 56
CC 18 – comptes de la ville de Cassel
années 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736
en français

boite 57
CC 18 – comptes de la ville de Cassel
années 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742
en français

boite 58
CC 19 – comptes de la ville de Cassel
années 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748
en français

boite 59
CC 20 – comptes de la ville de Cassel
années 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757
en français

boite 60
CC 20 – comptes de la ville de Cassel
années 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1766
en français

boite 61
CC 21 – comptes de la ville de Cassel
années 1767, 1768, 1769, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776
en français

boite 62
CC 22 – comptes de la ville de Cassel
années 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1785, 1786, 1788
en français

boite 63

CC 23 – comptes de la ville de Cassel - année 1543 en flamand

pièces annexes à la comptablité années 1695 à 1790 (fermes d'octroi de la ville de Cassel, …)

attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux 1713 à 1739

boite 64

CC 26 - attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux

1740 à 1775

1777 à 1792

en français

boite 65

CC 28 – Roles de moulage 1733 à 1788 – 26 cahiers

impôts sur la personne 1752 – 1754 – 1757 – 1758 – 1760 – 1761

en français

boite 66

CC 29

impôts sur la personne 1764 à 1790 – 16 cahiers

impôts sur la personne 1716, 1717, 1718

en français

boite 67

CC 31 – Registre des dépêches et ordonnances de payement de la châtellenie

3 registres : 1671 à 1692 (en flamand), 1692 à 1720 (en flamand), 1721 à 1754 (en français)

Registres des anciennes rentes dues par la chatellenie 1699 à 1726 (en français)

boite 68

CC 32 – Pièces diverses

boite 69

CC 33 – Pièces diverses

boite 70

CC 33 – pièces comptables 1784 et 1785

boite 71

CC 33 – pièces comptables 1786

boite 72

DD 1 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1494 à 1732

boite 73

DD 2 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1680 à 1763

DD 3 – implantation d'un moulin à huile à Boeschèpe - 1781

DD 4 – Rentes pour le chemin de St Omer – 1778

DD 5 – Comptes des paveurs pour l'aménagement du nouveau chemin de Bergues – 1757

boite 74

EE 1 – Affaires militaires depuis 1641
flamand et français

boite 75

FF 1 – Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1599 à 1637
flamand et français

FF 2 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1609 à 1614
flamand et français

FF 3 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1680 à 1764
flamand et français

boite 76

FF 4 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1683 à 1728
flamand et français

FF 5 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1764 à 1790
en français

boite 77

FF 6 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1585 à 1657
en flamand

FF 7 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1662 à 1668
en flamand

boite 78

FF 8 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1703à 1729
en français

FF 9 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1729 à 1762
en français

boite 79

FF 10 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1762 à 1784
en français

FF 11 - Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1784 à 1790
en français

boite 80

FF 12 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1738 à 1741
en français

FF 13 – manque

boite 81

FF 14 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1776 à 1779
en français

FF 15 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1779 à 1784
en français

boite 82

FF 16 – Registre des Agendes des vierschaeres 1774 à 1776
en français

FF 17 – Registre des Agendes des vierschaeres 1776 à 1777

en français

boite 83

FF 18 - Registre des Agendes des vierschaeres 1777 à 1778
en français

FF 19 - Registre des Agendes des vierschaeres 1778 à 1780
en français

boite 84

FF 20 - Registre des Agendes des vierschaeres 1780 à 1782
en français

FF 21 - Registre des Agendes des vierschaeres 1782 à 1784
en français

boite 85

FF 22 - Registre des Agendes des vierschaeres 1784 à 1787
en français

FF 23 - Registre des Agendes des vierschaeres 1787 à 1789
en français

boite 86

FF 24 - Registre des Agendes des vierschaeres 1789 à 1790
en français

boite 87

FF 25 – Registre de la cour (bailli?) de Cassel 1670 à 1673
en flamand

FF 26 – Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1677 à 1680
en flamand

boite 88

FF 27 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1680 à 1683
en flamand

FF 28 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1684 à 1685
en flamand

FF 29 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1685 à 1689
en français

boite 89

FF 30 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1689 à 1701
en français

FF 31 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1701 à 1712
en français

boite 90

FF 32 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1749 à 1784
en français

FF 33 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1784 à 1790
en français

boite 91

FF 34 - Registre des actes de procédure 1610 à 1619
en flamand
FF 35 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1611 à 1613
en flamand

boite 92
FF 36 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1616 à 1617
en flamand
FF 37 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1617 à 1619
en flamand

boite 93
FF 38 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1620 à 1627
en flamand
FF 39 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1623 à 1627
en flamand
FF 40 - Registre des actes devant les échevins 1625 à 1627
en flamand

boite 94
FF 41 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1627 à 1627
en flamand
FF 42 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1628 à 1628
en flamand

boite 95
FF 43 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1629 à 1632
en flamand
FF 44 – Registre des agendes 1630 à 1632
en flamand

boite 96
FF 45 – Registre des agendes 1632 à 1632
en flamand
FF 46 – Registre des agendes 1632 à 1634
en flamand

boite 97
FF 47 – Registre des agendes 1632 à 1634
en flamand
FF 48 – Registre des agendes 1633 à 1633
en flamand
FF 49 – Registre de 1633 à 1643

en flamand

boite 98

FF 50 – Registre des agendes 1634 à 1639
en flamand

FF 51 – Registre des agendes 1635 à 1636
en flamand

boite 99

FF 52 - Registre des agendes 1632 à 1636
en flamand

boite 100

FF 53 – Registre des agendes 1636 à 1639
en flamand

FF 54 – Registre du bailli 1636 à 1640
en flamand

boite 101

FF 55 – Registre des agendes 1638 à 1639
en flamand

FF 56 – Registre des agendes 1640 à 1641
en flamand

boite 102

FF 57 – Registre des agendes 1640 à 1646
en flamand

FF 58 – Registre des agendes 1641 à 1641
en flamand

boite 103

FF 59 – Registre des agendes 1642 à 1642
en flamand

FF 60 – Registre des agendes 1642 à 1644
en flamand

boite 104

FF 61 – Registre des agendes 1642 à 1647
en flamand

FF 62 – Registre des agendes 1643 à 1644
en flamand

boite 105

FF 63 – Registre des agendes 1644 à 1645
en flamand

FF 64 – Registre des agendes 1646 à 1647
en flamand

boite 106

FF 65 – Registre des agendes 1646 à 1650
en flamand

FF 66 – Registre des agendes 1647 à 1652
en flamand

boite 107

FF 67 – Registre des agendes 1648 à 1649
en flamand

FF 68 – Registre des agendes 1649 à 1649
en flamand

boite 108

FF 69 – Registre des agendes 1649 à 1651
en flamand

boite 109

FF 70 – Registre des agendes 1650 à 1654
en flamand

FF 71 – Actes devant échevins 1650 à 1657
en flamand

boite 110

FF 72 – Registre de fiefs 1650 à 1673
flamand et français

FF 73 – Registre des agendes 1651 à 1653
en flamand

boite 111

FF 74 – Registre des agendes 1652 à 1657
en flamand

boite 112

FF 75 – procédure devant échevins 1659 à 1662
en flamand

FF 76 – Registre des agendes 1661 à 1663
en flamand

boite 113

FF 77 – Registre des agendes 1661 à 1663
en flamand

FF 78 – Registre des agendes 1662 à 1664
en flamand

boite 114

FF 79 – Registre des agendes 1662 à 1665
en flamand

FF 80 – Registre des agendes 1664 à 1666
en flamand

boite 115

FF 81 – Registre des agendes 1665 à 1667
en flamand

FF 82 – Registre des agendes 1665 à 1668

en flamand

boite 116

FF 83 – Registre des agendes 1665 à 1670
en flamand

boite 117

FF 84 – Registre des agendes 1666 à 1668
en flamand

FF 85 – Registre des agendes 1668 à 1670
en flamand

boite 118

FF 86 – Registre des agendes 1668 à 1672
en flamand

FF 87 – Registre des agendes 1668 à 1671
en flamand

boite 119

FF 88 – Registre des agendes 1670 à 1672
en flamand

FF 89 – Registre des agendes 1671 à 1673
en flamand

boite 120

FF 90 – Registre des agendes 1673 à 1676
en flamand

FF 91 – Registre des agendes 1673 à 1675
en flamand

boite 121

FF 92 – Registre des agendes 1674 à 1677
en flamand

FF 93 – Registre des agendes 1673 à 1676
en flamand

boite 122

FF 94 – Registre des agendes 1674 à 1687
en flamand

FF 95 – Registre des agendes 1675 à 1678
en flamand

boite 123

FF 96 – Registre des agendes 1676 à 1679
en flamand

FF 97 – Registre des agendes 1679 à 1681
en flamand

boite 124

FF 98 – Registre des agendes 1681 à 1683
en flamand

FF 99 – Registre des agendes 1681 à 1683
en flamand

boite 125

FF 100 – Registre du bailli de Cassel 1683 à 1684
en flamand

FF 101 – Registre des agendes 1683 à 1685
en flamand

boite 126

FF 102 – Registre des agendes 1684 à 1686
flamand et français

FF 103 – Registre des agendes 1684 à 1702
flamand et français

FF 104 – Registre de l'amman 1685 à 1686
flamand et français

boite 127

FF 105 – Registre du bailli 1686 à 1688
en français

FF 106 – Registre du maieur 1686 à 1687
en français

boite 128

FF 107 – Registre du maieur 1687 à 1689
en français

FF 108 – Registre du bailli 1688 à 1689
en français

boite 129

FF 109 – Registre du maire 1689 à 1690
en français

FF 110 – Registre du bailli 1689 à 1694
en français

boite 130

FF 111 – Registre du maire 1692 à 1695
en français

boite 131

FF 112 – Registre des agendes 1692 à 1699
en français

FF 113 – Registre du bailli 1694 à 1700
en français

boite 132

FF 114 – Registre du maire 1695 à 1697
en français

FF 115 – Registre des agendes 1697 à 1700
en français

FF 116 – Registre du bailli 1698 à 1709

en français

boite 133

FF 117 – Registre des causes 1700 à 1703
en français

FF 118 – Registre de l'Amman 1700 à 1703
en français

FF 119 – Registre de l'Amman 1703 à 1706
en français

boite 134

FF 120 – Registre des agendes 1704 à 1708
en français

FF 121 – Registre des agendes 1705 à 1717
en français

boite 135

FF 122 – Registre de l'Amman 1707 à 1711
en français

FF 123 – Registre des agendes 1708 à 1715
en français

boite 136

FF 124 – Registre des agendes 1709 à 1726
en français

FF 125 – Registre de l'Amman 1711 à 1716
en français

boite 137

FF 126 – Registre des agendes 1715 à 1725
en français

FF 127 – Registre du bailli 1716 à 1720
en français

boite 138

FF 128 – Registre des agendes 1716 à 1721
en français

FF 129 – Registre des agendes 1717 à 1730
en français

boite 139

FF 130 – Registre des agendes 1720 à 1730
en français

FF 131 – Registre des agendes 1720 à 1731
en français

boite 140

FF 132 – Registre des agendes 1724 à 1730
en français

FF 133 – Registre des agendes 1725 à 1734
en français

boite 141

FF 134 – Registre des agendes 1734 à 1735
en français

FF 135 – Registre des agendes 1730 à 1736
en français

boite 142

FF 136 – Registre des agendes 1735 à 1759
en français

FF 137 – Registre des saisies 1735 à 1762
essentiellement en français

boite 143

FF 138 – Registre des agendes 1736 à 1744
en français

FF 139 – Registre des agendes 1738 à 1748
flamand et français

boite 144

FF 140 – Registre des agendes 1744 à 1753
en français

FF 141 – Registre des agendes 1748 à 1761
en français

boite 145

FF 142 – Registre des agendes 1753 à 1774
en français

FF 143 – Registre des agendes 1754 à 1766
en français

boite 146

FF 144 Registre des agendes 1759 à 1780
en français

FF 145 – Registre des agendes 1761 à 1774
en français

boite 147

FF 146 – Procès entre les bailli et échevins des cinq tenances de la Motte au Bois, et les chanoines de St Pierre et les religieux de St Augustin les Thérouanne 1764
en français

boite 148

FF 147 – Procès au sujet de la maison pastorale de Zermezeele qui menaçait de tomber en ruines
en français

boite 149

FF 148 – Registre des agendes de la vierschaere de Cassel 1766 à 1773
en français

FF 149 – Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1768 à 1773

en français

boite 150

FF 150 – Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1773 à 1782
en français

FF 151 – Registre des agendes de la vierschaere de Cassel 1773 à 1774
en français

boite 151

FF 152 – Registre de l'amman de la ville de Cassel 1774 à 1790
en français

FF 153 – Registre des ventes des terres sous la vierschaere 1776 à 1784
en flamand

boite 152

FF 154 – Registre des ventes 1777 à 1781
flamand et français

FF 155 – Registre du bailli 1780 à 1790
en français

boite 153

FF 156 – Registre des saisies 1782 à 1790
en français

FF 157 - Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1782 à 1785
en français

boite 154

FF 158 – Registre des agendes de la Cour 1784 à 1790
en français

boite 155

FF 167 – Registres des ventes, … 1556 à 1559
en flamand

FF 168 – Registre des ventes, … 1570 à 1584
en flamand

boite 156

FF 169 – Registre des ventes, … 1588 à 1599 (7 « cahiers »)
en flamand

boite 157

FF 170 – Registre des ventes, … 1587 à 1665 dans la vierschaeres des 11 paroisses
en flamand

boite 158

FF 171 – Registre des ventes, … 1594 à 1612 pour la ville de Cassel
en flamand

FF 172 – Actes passés devant échevins (dettes, rentes, ventes d'arbres...) 1598
en flamand

boite 159

FF 173 – Registre de ventes 1600 à 1612
en flamand
FF 174 – Registre de rentes, baux, … devant les échevins de Cassel 1607 à 1616
en flamand

boite 160 manque

boite 161
FF 177 – Registre de ventes 1616 à 1618
en flamand
FF 178 – Registre de ventes devant les échevins de la vierschaere des 11 paroisses
1613 – 1625
en flamand

boite 162
FF 179 – Registre de ventes 1614 à 1650
en flamand
FF 180 – Actes devant échevins (baux, rentes, ventes mobilières, …) 1619 – 1639
en flamand

boite 163
FF 181 – Actes devant échevins (donation, rentes, cautions, …) 1623 – 1634
en flamand
FF 182 – Registre de ventes, rentes, saisies 1626 – 1644
en flamand

boite 164
FF 183 – Actes passés devant échevins (comptes de tutelle, biens d'orphelins, rentes, ...)
1640 – 1658
en flamand

boite 165
FF 184 – Actes passés devant les échevins de la ville de Cassel 1647 – 1659
en flamand

boîte 166
FF 185 a – Registre des ventes de la westvierschaere 1651 – 1662
en flamand
FF 185 b – Registre de ventes à Cassel 1650 – 1663
en flamand

boîte 167
FF 186 – Registre de reconnaissance de dettes 1652 – 1665
en flamand

boîte 168
FF 187 – Registre de ventes dans l'ambacht de Cassel 1659 – 1663
en flamand

boîte 169
FF 188 – Registre de rentes … - ville de Cassel 1660 - 1671

en flamand

boîte 170

FF 189 a – Registre de ventes de la westvierschaere 1662 – 1672
en flamand

FF 189 b – Registre des ventes et création de rentes – ville de Cassel 1663 – 1680
en flamand

boîte 171

FF 190 – Registre des ventes dans l'ambacht de Cassel – 1664 – 1670
en flamand

FF 191 – Registre de ventes dans l'ambacht de Cassel 1666 – 1670
en flamand

boite 260
II – Maître Bornisien 1788 – 1790

boite 261
II – Maître Bornisien 1784 – 1787

boite 262
II - Maître Bornisien 1780 – 1783

boite 263
II – Maître Bornisien 1777 – 1779

boite 264
II - Maître Bornisien 1772 – 1776

boite 265
II – Maître Bornisien 1766 – 1771

boite 266
II – Maître Bornisien 1764 – 1766

boite 267

II – Maître Bornisien 1760 à 1763

```
268 =       1753 à 1760
269 = 1748 à 1752
270 = 1743 à 1747
271 = 1739 à 1742
272 = 1736 à 1738
273 = 1731 à 1735
274 = 1701 à 1730
275 = Elleboode 1790 à 1791
276 = 1789
277 = 1787 à 1788
278 = 1785 à 1786
279 = 1783 à 1784
```

280 = 1779 à 1782
281 = 1776 à 1778
282 = 1773 à 1775
283 = 1770 à 1772
284 = 1768 à 1769
285 = 1766 à 1767
286 = 1763 à 1765
287 = 1761 à 1762
288 = 1760
289 = 1758 à 1759
290 = 1756 à 1757
291 = 1754 à 1755
292 = 1752 à 1753
293 = 1750 à 1751
294 = 1748 à 1749
295 = 1746 à 1747
296 = 1745
297 = 1743 à 1744
298 = 1741 à 1742
299 = 1739 à 1740
300 = Ancheel 1729 à 1738
301 = 1726 à 1728
302 = 1721 à 1725
303 = 1714 à 1720
304 = 1709 à 1713
305 = 1701 à 1708
306 = Dehandschoewercker 1782 à 1790
307 = 1777 à 1781
308 = 1771 à 1176
309 = Vankempen 1787 à 1790
310 = 1780 à 1786
311 = 1773 à 1779
312 = Pierens 1780 à 1790
313 = 1772 à 1779
314 = Deschodt et Nevejans 1786 à 1790
315 = Nevejans 1782 à 1785
316 = Deschodt 1778 à 1782
317 = 1773 à 1777
318 = 1768 à 1772
319 = 1761 à 1767
320 = Derycke 1758 à 1760
321 = Camerlynck 1765 à 1768
322 = 1761 à 1764
323 = 1758 à 1760
324 = Haeu 1737 à 1742 voir dépouillement avant 1742
325 = Revel 1779 à 1790
326 = Revel 1768 à 1778
327 = Casein 1783 à 1788
328 = 1777 à 1782
329 = vandermerrsch 1769 à 1775
330 = 1760 à 1768
331 = 1752 à 1759
332 = Neuwe 1746 à 1751
333 = 1740 à 1745
334 = 1737 à 1739
335 = 1736
336 = 1732 à 1736
337 = Facqueur 1711 à 1734
338 = 1712 à 1717
339 = Cailliau 1704 à 1710
341 = Registre Elleboode 1772 à 1780
340 = Registre Elleboode 1784 à 1788
342 = Registre Elleboode 1766 à 1771
343 = Iventaire Elleboode Anchel Pierens Vankempen dehandschoewercker Bornisien
344 = Inventaire Pierens, …..
345 = Promesses de mariage et révolution …
346 = archives récupérées à la paroisse (voir Claudine)

347 = divers FF CC extrait à analyser
348 = archives période révolution à analyser
349 = divers notaires
350 = Fonds DESCAMPS
351 = copie des registres paroissiaux – Notre Dame B 1612 à 1633 – 1637 à 1728 – M 1637 à 1729 – S 1637 à 1728 – confrères du St Sacrement 1617, 1628, 1631 – confrères du Rosaire - communiants = 13 cahiers
352 = Notre Dame B S 1728 à 1749 – M 1729 à 1749 = 9 cahiers
353 = Notre Dame B M S 1750 à 1759 = 10 cahiers
354 = Notre Dame B M S 1760 à 1769 = 10 cahiers
355 = Notre Dame B M S 1770 à 1778 = 9 cahiers
356 = Notre Dame B M S 1779 à 1787 = 9 cahiers
357 = Notre Dame B M S 1789 à 1792 = 4 cahiers (* manque 1788)
358 = St Nicolas B 1660 à 1747 (avec lacunes)- M 1705 à 1747 S 1704 à 1747 = 9 cahiers
359 = St Nicolas B M S 1748 à 1759 et 1762 à 1765 = 7 cahiers (* manque 1760 et 1761)
360 = St Nicolas B M S 1766 à 1781 = 8 cahiers
361 = St Nicolas B M S 1782 à 1787 et 1789 à 1790 = 8 cahiers (* manque 1788)
362 = Tables Notre Dame 1750 à 1792 – St Nicolas 1760 à 1790 = 6 cahiers - + 1 doublon baptêmes ND
363 = notes VANDAMME

Inventaire en cours de mise à jour